

DIPARTIMENTO
DI SCIENZE POLITICHE



SAPIENZA
UNIVERSITÀ DI ROMA

AVVISO PUBBLICO DI SELEZIONE PER IL CONFERIMENTO DI UN INCARICO DI LAVORO AUTONOMO DA ATTIVARE PER LE ESIGENZE DEL DIPARTIMENTO DI SCIENZE POLITICHE DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI ROMA "LA SAPIENZA"

VISTO

- **Visto** l'art. 7, comma 6, del D. Lgs. 30 marzo 2001, n. 165;
- **Visto** l'art. 18, comma 1, lett. b) e c) della Legge 30 dicembre 2010, n. 240;
- **Visto** il Regolamento per l'affidamento di incarichi di collaborazione coordinata e continuativa, consulenza professionale e prestazione occasionale in vigore presso l'Università degli Studi di Roma "La Sapienza" reso esecutivo con D.D. n. 586 del 06/07/2009;
- **Visto** il Decreto Legislativo 14 marzo 2013, n. 33;
- **Considerato** che dalla verifica preliminare non sono emerse disponibilità ovvero competenze adeguate per fare fronte alle esigenze rappresentate dal Dipartimento di Scienze Politiche;
- **Considerata** l'impossibilità oggettiva di utilizzare le risorse umane disponibili all'interno dell'Università degli Studi di Roma "La Sapienza";
- **Vista** la delibera del Consiglio di Dipartimento di Scienze Politiche del 15 maggio 2018 con cui è stata autorizzata la pubblicazione del bando in oggetto;

E' INDETTA

una procedura di valutazione comparativa per il conferimento di un incarico di lavoro autonomo per lo svolgimento dell'attività di *Traduzione dalla lingua italiana alla lingua francese di un contributo dottrinale (circa 90.000 caratteri spazi inclusi)*, all'interno del Progetto «Party systems changes and constitutional stability. What does make the difference? A comparative prospective (Italy, Spain, Germany, France, UK)» (Responsabile Scientifico Prof.ssa Paola Piciacchia) a favore del Dipartimento di Scienze Politiche dell'Università degli Studi di Roma "La Sapienza".

Articolo 1

La presente procedura di valutazione comparativa è intesa a selezionare un soggetto disponibile a stipulare un contratto di diritto privato per il conferimento di un incarico di lavoro autonomo per lo svolgimento della seguente attività: *"Traduzione dalla lingua italiana alla lingua francese di un contributo dottrinale (circa 90.000 caratteri spazi inclusi)"*

Articolo 2

L'attività oggetto dell'incarico avrà la durata di giorni 20.

L'incarico, prevede un corrispettivo complessivo pari ad € 1.000,00 al lordo delle ritenute fiscali, previdenziali ed assistenziali a carico del prestatore e del committente. In caso di prestazione professionale l'importo prevede un corrispettivo complessivo pari ad € 1.000,00 lordi, comprensivi di Imposta sul Valore Aggiunto.



Articolo 3

L'incarico sarà espletato personalmente dal soggetto selezionato in piena autonomia senza vincoli di subordinazione in coordinamento con il Dipartimento di Scienze Politiche.

Articolo 4

I requisiti di ammissione alla presente procedura di valutazione comparativa sono:

1. Madre lingua francese ovvero possedere un'ottima conoscenza della lingua comprovata dal possesso di attestati relativi all'effettiva e approfondita conoscenza della lingua francese, di livello equiparabile al C2;
2. Ottima conoscenza della lingua italiana (solo per i cittadini stranieri);
3. Laurea in Giurisprudenza.

- competenze attività:

1. Particolare padronanza delle materie attinenti al Diritto costituzionale e al Diritto comparato;
2. Comprovata esperienza pregressa nell'attività di traduzione di testi giuridici;
3. Curriculum vitae idoneo all'attività richiesta.

Alla presente procedura non possono partecipare coloro che abbiano un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al Dipartimento di Scienze Politiche, ovvero con il Magnifico Rettore, il Direttore generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Università degli Studi di Roma "La Sapienza".

Articolo 5

Il punteggio riservato ai titoli è:

- 20 punti per la conoscenza della lingua francese;
- fino a 5 punti per il voto di laurea;
- fino a 5 punti per le pubblicazioni;
- fino a 5 punti per diplomi di specializzazione e attestati di frequenza ai corsi di perfezionamento post-laurea;
- fino a 5 punti per altri titoli collegati all'attività svolta quali titolari di contratti, borse di studio e incarichi in Enti di ricerca nazionali o internazionali (devono essere debitamente attestate la decorrenza e la durata dell'attività stessa);
- fino a 20 punti per la congruenza dell'attività del candidato con l'oggetto dell'incarico.

Articolo 6

La domanda di partecipazione, redatta in carta libera secondo l'allegato "Modello A" e sottoscritta in originale dal candidato, dovrà essere inviata, 1) all'indirizzo PEC dirdipscienzepolitiche@cert.uniroma1.it, oppure 2) a mezzo raccomandata con avviso di



ricevimento, al Dipartimento di Scienze Politiche, Piazzale Aldo Moro n. 5, 00185 Roma. In questo caso il candidato è tenuto a comunicare all'indirizzo email concorsidipscienzepolitiche@uniroma1.it l'avvenuta spedizione a mezzo A/R indicando il numero di raccomandata, la data di accettazione dell'ufficio postale e la copia dei documenti inviati. Il rispetto dei termini di presentazione è verificato dal timbro dell'ufficio postale accettante, oppure 3) consegnata a mano presso la Segreteria amministrativa del Dipartimento di Scienze Politiche, Piazzale Aldo Moro n. 5, Roma, Edificio di Scienze Politiche, II piano, stanza 6, secondo il seguente orario: dal martedì al giovedì dalle 09:30 alle 13:00 e il lunedì e il mercoledì dalle 14:30 alle 17:00 **entro e non oltre le ore 13.00 del 08/06/2018**, pena l'esclusione dalla procedura comparativa. Per le domande inviate a mezzo raccomandata A.R. farà fede il timbro e la data dell'Ufficio postale accettante.

Qualora il termine di scadenza per la presentazione delle domande cada in giorno festivo, esso si intende differito al primo giorno non festivo immediatamente successivo.

Alla domanda dovranno essere allegati la dichiarazione dei titoli di studio posseduti, il curriculum e qualsiasi altra documentazione si ritenga utile.

Articolo 7

La Commissione, composta da n. 3 componenti, di cui uno con funzioni di presidente, esperti nelle materie attinenti alla professionalità richiesta, formula la graduatoria di merito secondo l'ordine decrescente dei punti attribuiti ai candidati.

La graduatoria può essere utilizzata per l'affidamento di ulteriori, analoghi, incarichi di cui si manifestasse la necessità.

Della graduatoria sarà data pubblicità mediante affissione all'Albo della Struttura medesima e mediante pubblicazione sul sito Web dell'Università.

Articolo 8

Il Responsabile Amministrativo Delegato del Dipartimento, dopo aver verificato la regolarità della procedura, ne approva gli atti.

Il candidato risultato vincitore sarà invitato alla stipula del contratto di collaborazione.

La mancata presentazione sarà intesa come rinuncia alla stipula del contratto.

Ai sensi dell'art. 15 del D. Lgs. 14 marzo 2013, n. 33 il candidato risultato vincitore dovrà presentare al Dipartimento di Scienze Politiche; a) una versione del suo *curriculum vitae*, redatta in modo da garantire la conformità del medesimo a quanto prescritto dall'art. 4 del Codice in materia di protezione dei dati personali e dall'art. 26 del D. Lgs. 14 marzo 2013, n. 33, al fine della pubblicazione, e contrassegnando tale *curriculum* per la destinazione "ai fini della pubblicazione"; b) i dati relativi allo svolgimento di incarichi o la titolarità di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati dalla pubblica amministrazione o lo svolgimento di attività professionali. La presentazione della documentazione di cui alle lettere a) e b) è condizione per l'acquisizione di efficacia del contratto e per la liquidazione dei relativi compensi.

Art. 9



I dati personali forniti dai candidati con la domanda di partecipazione saranno trattati per le finalità di gestione della procedura selettiva e dell'eventuale procedimento di assunzione in servizio.

In qualsiasi momento gli interessati potranno esercitare i diritti di cui al D. Lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali).

Il Responsabile del trattamento dei dati personali è il Responsabile del procedimento.

Articolo 10

Responsabile del procedimento oggetto del presente bando è la Dott.ssa Valentina Lama valentina.lama@uniroma1.it Dipartimento di Scienze Politiche, Piazzale Aldo Moro n. 5, Roma, Edificio di Scienze Politiche, II piano, stanza 6.

Roma, 23/05/2018

Il Direttore
(Prof. Luca Scuccimarra)

Il Responsabile
Amministrativo Delegato
(Dott. Roberto Strippoli)



MODELLO A

Al Dipartimento di Scienze Politiche
Piazzale Aldo Moro n. 5
00185 ROMA

.....I...sottoscritt.....nat..a..... (prov.di....)
il.....e residente in..... (prov.di.....) cap.....
via..... n.....

chiede

di essere ammess... a partecipare alla procedura di valutazione comparativa per il conferimento di un incarico di prestazione occasionale/collaborazione coordinata e continuativa¹ per lo svolgimento dell'attività di²prot. n.³...

A tal fine, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 28/12/2000, n. 445 e consapevole che le dichiarazioni mendaci sono punite ai sensi del Codice penale e dalle leggi speciali in materia, dichiara sotto la propria responsabilità che:

- 1) è in possesso di cittadinanza.....
- 2) non ha riportato condanne penali e non ha procedimenti penali in corso (a);
- 3) è in possesso del diploma di laurea inconseguito in data..... presso l'Università di.....con il voto di.....(oppure del titolo di studio straniero di.....conseguito ilpresso.....e riconosciuto equipollente alla laurea italiana in.....dall'Università di.....in data.....);
- 4) (dichiarazione eventuale) è in possesso del diploma di dottore di ricerca in..... conseguito in data....., presso l'Università di.....sede amministrativa del dottorato;
- 5) non ha un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al Dipartimento di, ovvero con il Magnifico Rettore,

¹ Eliminare una delle due voci.

² Indicare l'oggetto dell'incarico riportato sul bando.

³ Indicare il numero di protocollo riportato sul bando.



il Responsabile Amministrativo Delegato generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Università degli Studi di Roma "La Sapienza";

6) elegge il proprio domicilio in.....(città, via, n. e cap.) tel..... e si impegna a comunicare tempestivamente eventuali variazioni.

Allega alla domanda i seguenti titoli valutabili:

- 1) dichiarazione sostitutiva di certificazione del diploma di laurea;
- 2) dichiarazione sostitutiva di certificazione del titolo di dottore di ricerca;
- 3) dichiarazione sostitutiva di certificazione o dell'atto di notorietà di tutti i titoli scientifici che ritiene valutabili ai fini della procedura di valutazione comparativa;
- 4) curriculum vitae in formato europeo datato e firmato.

Allega, inoltre, alla domanda la fotocopia di un proprio documento di riconoscimento in corso di validità.

Data..... Firma..... (da non autenticare) (b)

a) In caso contrario indicare le condanne riportate, la data di sentenza dell'autorità giudiziaria che l'ha emessa, da indicare anche se è stata concessa amnistia, perdono giudiziale, condono, indulto, non menzione ecc., e anche se nulla risulta sul casellario giudiziale. I procedimenti penali devono essere indicati qualsiasi sia la natura degli stessi.

b) Apporre la propria firma in calce alla domanda; la stessa non dovrà essere autenticata da alcun pubblico ufficiale.